



LA TRADUZIONE EDITORIALE

Teoria, pratica, strumenti

STL
FORMAZIONE

MODULO 7 - LEZIONE 1 | TRADUTTORI EDITORIALI E FISCO: SOPRAVVIVERE (BENE) TRA NOTULE, IVA E DIRITTO D'AUTORE

Lezione registrata offline

Docente: Giuseppe Bonavia

Giuseppe Bonavia, commercialista e consulente di STL, esperto in fiscalità applicata alla traduzione editoriale, affronta una materia spesso percepita come ostica, ma più accessibile di quanto si pensi. Con un taglio chiaro e pratico, offre indicazioni utili per orientarsi tra dichiarazioni dei redditi, note di pagamento, gestione delle ritenute e compensi legati al diritto d'autore, fornendo strumenti concreti per affrontare questi aspetti con maggiore consapevolezza.

- Le traduzioni editoriali e la cessione del diritto d'autore
- Quando il traduttore editoriale può fare a meno di avere una partita IVA
- Come emettere le ricevute relative alla cessione del diritto di autore
- Come i redditi da traduzione editoriale vengono inseriti nella dichiarazione dei redditi

MODULO 7 - LEZIONE 2 | I CONTRATTI

Lezione registrata offline

Docente: Elisa Comito

Acquisire una piena consapevolezza del proprio ruolo professionale significa anche imparare a gestire aspetti meno immediati del lavoro, come i rapporti contrattuali e la tutela dei propri diritti.

Spesso è proprio la mancanza di una formazione specifica in ambito giuridico – non prevista nei percorsi tradizionali di studio della traduzione – a rendere più difficile per i traduttori orientarsi tra clausole, compensi e negoziazioni.

In questa lezione la traduttrice Elisa Comito parla dei contratti per le traduzioni editoriali, dell'importanza di gestire i propri diritti d'autore e delle negoziazioni con gli editori.

Tra i punti affrontati:

- Il diritto d'autore del traduttore
- Principi generali sui contratti
- Il contratto di edizione di traduzione
- Le novità in tema di contratti e diritto d'autore
- Strumenti utili per la negoziazione con gli editori